

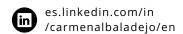
CARMEN ALBALADEJO

TRANSLATION · LOCALIZATION · PROOFREADING · LQA

+34 626 297 497 | carmen@worddeo.com | www.worddeo.com

ABOUT

I am a Spanish independent translator based in Madrid, and have been working with technical and creative translations since 2001. The services I provide include: translation, proofreading/editing, localization, Language Quality Assurance (LQA), and transcription of video and audio files.



MAIN AREAS OF EXPERTISE

AEROSPACE ENGINEERING | TELECOMMUNICATIONS | IT | SOFTWARE ENGINEERING

- Working for over 5 years as an in-house translator in a company in the aerospace sector
- Especialized in Satellite Information Systems (Climate Change Monitoring, Earth Observation missions, Geographic Information Systems)
- Broad experience translating software user manuals and documentation

MEDICAL DEVICES | PATIENT'S GUIDES | TELEMEDICINE SYSTEMS

- Translation and localization of medical devices in the fields of Arthroscopy, Radiotherapy, 3D Scanning, and Genomic Sequencing
- Text adaptation and determinologization of patient's guides
- Localization of telemedicine software systems

OTHER AREAS OF EXPERTISE

- QUALITY MANAGEMENT (Total Quality Management)
- **HR** (Procedures, Policies)
- MILITARY (Space Applications, Demining, Border Surveillance)
- PHOTOGRAPHY (User Guides)

EDUCATION

MASTER OF ARTS, TRANSLATION AND INTERPRETING (SPANISH-ENGLISH-FRENCH) UNIVERSIDAD COMPLUTENSE (SPAIN) | 2011 MASTER OF ARTS, ENGLISH STUDIES)

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE (SPAIN) | 1997

CAT TOOLS

- TRADOS STUDIO 2015
- MEMOQ 2015
- WORDFAST CLASSIC
- MEMSOURCE

AFFILIATIONS

MEMBER OF **ASETRAD** (Spanish Association of Translators, Proofreaders, and Interpreters) MEMBER OF **TREMÉDICA** (International Association of Translators and Editors in Medicine and Allied Sciences)